

# Кулинарные метафоры и фразеологизмы в нашей жизни (на примере русского и английского языков)

Автор:  
**Ливицкая Мишель**  
ученица 7 класса «А»  
ЧОУ «Гимназия № 1  
г. Новороссийска  
руководитель  
Осипенко Ольга

учитель русского языка

литературы



## **ОБЪЕКТ ИССЛЕДОВАНИЯ:**

языковые метафоры и фразеологизмы  
русского и английского языков.

**ЦЕЛЬ:** семантический анализ кулинарных метафор

## **ЗАДАЧИ:**

- Изучить определения метафоры и фразеологизмов;
- Произвести классификацию кулинарных метафор и фразеологизмов, выделяя те предметы, признаки или действия,
- которые лежат в основе метафорического понятия.

**ГИПОТЕЗА:** кулинарные метафоры и фразеологизмы помогают создать картину мира; они существуют как в русском языке, так и в английском, что говорит об интернациональности культур.

**МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ:** метод семантического анализа  
метод сравнительного анализа  
метод анкетирования



<p><b>Метафоры, созданные на основе вкусовых ощущений.</b></p>	<p><b>Метафоры, основанные на совершаемых действиях, связанных с приготовлением пищи.</b></p>	<p><b>метафоры, основанные на внешнем виде продукта или его свойствах</b></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>не сахарный</i></li> <li>• <i>сладкий</i> ГОЛОС СОН</li> <li>• <i>сладкие речи</i></li> <li>• <i>медовый месяц</i></li> <li>• <i>горькое</i> разочарование чувство</li> <li>• <i>кислое</i> настроение</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>состряпать</i> дело</li> <li>• <i>вариться в</i> <i>собственном соку</i></li> <li>• <i>испить</i> (горькую) чашу</li> <li>• <i>хлебнуть</i> (горя).</li> <li>• <i>обжечься</i></li> <li>• МОЗГИ <i>кипят</i></li> <li>• <i>всё кипит</i> внутри</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>сделать конфетку</i></li> <li>• <i>полная чаша</i></li> <li>• <i>все они из одного</i> <i>теста</i></li> <li>• <i>каша</i></li> <li>• <i>апельсиновая</i> <i>корка</i></li> <li>• <i>мясистый нос</i></li> <li>• <i>сдобная</i></li> </ul>

# метафоры, созданные на основе ВКУСОВЫХ ОЩУЩЕНИЙ

- *Сладкий сон*
- *сладкая женщина*
- *сладкие мгновения*
- *сладкие мечты*
- *сладкая жизнь*
- *сладкий голос*

*fruity voice*

SWEET



*Она была очень прелестной, сладкой девочкой (She was a very pretty, sweet girl).*

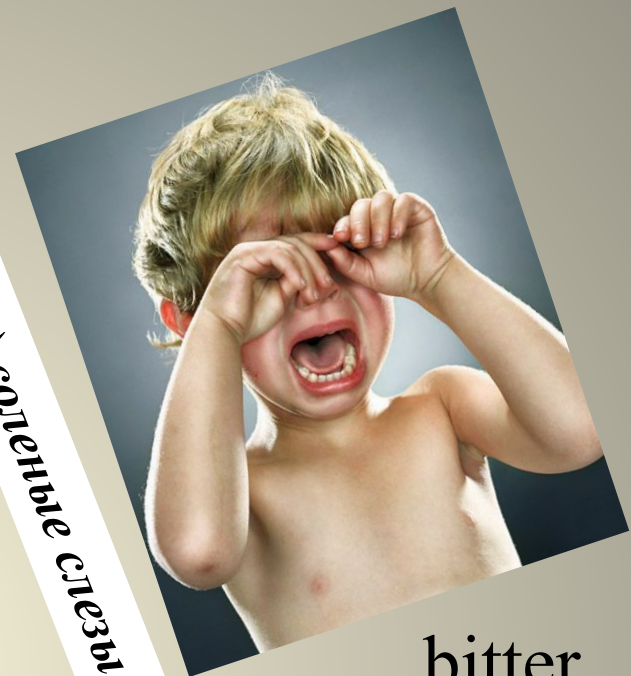
- *сладкая улыбка*
- *сладкие речи*



- горькие слёзы
- горькое разочарование
- горький упрёк
- горькая истина
- горькая доля
- горький смех

*distasteful truth*  
*безвкусная правда*

*(salt tears) соленые слезы*



bitter



*От этого у меня осталось горькое чувство. (It left me feeling very bitter.)*



## SOUR

*Дверь открыл пожилой  
мужчина с кислым лицом*

(The door was opened by an  
elderly sour-faced man)

*lemon face* – **ЛИМОННОЕ ЛИЦО**

- *кислое настроение*
- *кислое выражение лица*
- *кисло улыбнуться*



# *приправить речь крепким словцом*

spice (приправа)

*Когда журналисты хотят немного пикантностей (специй), они звонят мне.*

(When journalists want a little spice, they call me. I)





СТРЯПАТЬ



COOK UP

неуклюже  
состряпанная  
пропаганда.  
(...clumsily  
cooked-up  
propaganda).

*Состряпать на скорую руку*



*состряпать дело*



*Тушиться  
вариться  
томиться*

**stew**

*вариться в собственном соку*  
(to stew in one`s own juice)



**Хватит вариться в собственном соку**



*Работа кипит*



*Страсти  
кипят*



*У меня всё  
кипит внутри*

**КИПЕТЬ ОТ ГНЕВА**  
*(to be boiling with rage)*



*Мозги кипят*



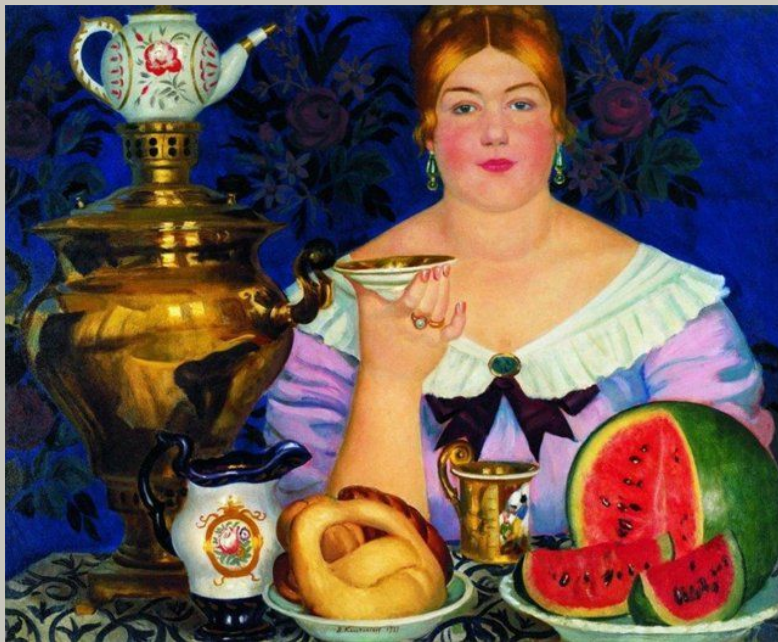
*Сделать  
конфетку*

*Полная  
чаша*





С  
У  
Х  
А  
Р  
Ь



П  
Ы  
Ш  
К  
а



# ВЫВОДЫ

- Кулинарные метафоры и фразеологизмы отражают характер и особенности мировосприятия людей. Выполняют эмоционально-оценочную функцию, и при изучении любого языка это должно приниматься во внимание.
- Наличие кулинарных метафор и фразеологизмов в русском и английском языках – показатель общности языков, интернациональности культур.
- Мы убедились также в том, что некоторые метафоры русского и английского языков обозначают одно и то же, но разными словами. Этот факт говорит о проявлении национальных особенностей в языке.



Спасибо за



**И  
ПРИЯТНОГО  
ВАМ**

**аппетита!**

